




Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: dunazhak@hotmail.com
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: dunazhak@hotmail.com

	Say (No.): 420/2006 Tarix (Date): 4 Dec 2006
Mrs. Harrison, Amnesty International, London CC The Office of High Commissioner for Human Rights, Geneva, Please circulate this letter to Independent Expert on Minority Issues	 Mr. Neimi reading the Communiqué

Dear Mrs. Harrison,

Re UPDATE ON THE COMMEMORATION OF THE SETTAR KHAN'S ANNIVERSARY

Further to our letter Ref: 412/2006 on 17 November 2006 regarding the Settar Khan anniversary, Southern Azerbaijani activists exercised defiantly their human rights, despite the obstructionism of the authorities, the efforts to split the rally and the skirmish of arresting a number of people who were reportedly released without any charges.

It has been confirmed that approximately two thousand attended the commemoration; there was a series of speeches, including that by Hojjet-ul-Isalm Ezimi Qedim; and the occasion reached its conclusion by issuing a communiqué. This is a significant document and therefore we provide you its translation. In particular, we wish to draw your attention to the following:

- The Communiqué insists on the reinstatement of the official status of Azerbaijani Turkic, and regaining a full range of national rights of Southern Azerbaijan and rejects to the given name of *Azeri*.
- The communiqué articulates the deep feeling of Southern Azerbaijanis that up to twenty peaceful innocent people were murdered in the daylight during the May 2006 Mass Protests and in some cases the names of local murderous agents are known but the Iranian authorities harboured their own agents and did not bother to even set up an enquiry. We are disillusioned of this injustice and aim to lodge a complaint before the OHCHR.

It is important to bear in mind that the most important calendar event is the commemoration of the anniversary of the national government of Southern Azerbaijan on 12 December. It is widely planned to be marked in Southern Azerbaijani cities and therefore the heavy handed repression of the authorities will be at much acute scale and already telephone lines suffer detectable interruptions. We will appreciate if would like to watch the space and show similar sensitivities to safeguarding human rights of Southern Azerbaijanis.

Yours sincerely,

Boyuk Resuloglu

For and on behalf of
The Committee for the Defence of the Rights of World Azerbaijanis



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: dunazhak@hotmail.com
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: dunazhak@hotmail.com

Translation of the Communiqué Issued During the Settar Khan Anniversary

Today we have gathered here to commemorate the anniversary of our national hero, Settar Khan, who lost his life 92 years ago on this day. As in the previous years, our call for this gathering has been verbal and the organisers were looking forward for a good turnout. But then, this year we also witnessed another call for commemorating the anniversary of Settar Khan, announced through official media and using officially allocated budget. We are not blaming anyone for setting up another stream of commemoration but organising it in such a short time and then using Settar Khan's name for their purpose is concerning. They demeaned themselves by using the state machinery to override our traditional commemoration, arranged months in advance.

The violations of the rights of the nation of (Southern) Azerbaijan are self-evident. We are now seen as a nation fighting to the last drop of our blood to safeguard the integrity of our nation.

Today, the opportunity is vast for the sincerity of the nation of (Southern) Azerbaijan to be channelled to the service of the country called Iran, where we are victimised. Nevertheless, our freedom is the thorn in the eyes of chauvinist forces.

We are defending the basic rights of the nation of (Southern) Azerbaijan and yet we are running the risk of being torn into pieces for taking in this commemoration.

We are here to honour those who lost their lives in the May 2006 Mass Protests

We are condemning those who betray their own kind through estrangement

But who are we?

We are those who taught literacy to Iranians at the dawn of history.

We are the followers of a generation that set the example of decision-making for self-interests in a country today called Iran.

We are the followers of a generation that

- Initiated modern schooling in our mother tongue in the Qajar Protectorate.
- Formed modern political parties.
- Introduced the parliamentary system into a country today called Iran.
- Set up the tradition of journalism in this country.
- Strived towards universal literacy.
- We enriched Iran with our economical riches but to our own perils as we abandoned our roots for the sake of subsistence.
- We are a nation called Azerbaijani Turks from time immemorial and yet we are coerced to be renamed as *Azeri-s*.
- We love our mother tongue and determined to be educated in this language.
- We are forbidden to socialise with our children in our mother tongue



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: dunazhak@hotmail.com
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: dunazhak@hotmail.com

- We are those who even promoting the Constitution are persecuted by the compilers of the Constitution.
- We have made history but are being educated with a version of it written by strangers.
- We are the pioneers to confer the universal suffragette.
- We are a nation that our demand for the right of education in our mother tongue is equated with separatism.
- We are Azerbaijani Turks

OUR DEMANDS

1. Our language (Azerbaijani Turkic) is the language of a country called Iran where more than half of the population speaks in this language. We demand that this language is recognised as an official language.
2. We hold that we have natural right to our cultural, social, economical and political affairs. We demand that these rights are recognised officially.
3. The budget of the country shall be distributed fairly among the nations within Iran
4. There shall not be no more them and us when cultural and economical projects are allocated.
5. Persianised names shall be reinstated to their original language
6. Fact-finding committees must be formed to set up an enquiry to find the killers and agents who murdered many or wounded others
7. Azerbaijani activists must be released including those who took part in the May 2006 Mass Protests, e.g. Abbas Leysanli, Ekber Azad, Hesən Demirchi, Esger Ekberzade, Rza Abbasi

Undersigned by the participants of the 92nd Settar Khan's Commemoration

16 November 2006

Translator's Notes:

The poems were not translated.

The Source Document published widely including: <http://www.azadtribun.net/x1638.htm>

میللی سرداریمیز، ستار خانین ۹۲-جی شهادت ایلدؤنومو تۆرهنی نین قطعنامهسی
اولو تانری نین آدیینان

آیاقلا تورپاغین اوپوشمه سیندن
دوغولوب بویویور یوللار حیاتدا.
تاپدانا - تاپدانا مین ایلر بویو
یوللار عؤمور سورور آیاقلار آلتدا
*



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: dunazhak@hotmail.com
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: dunazhak@hotmail.com

گلیملی - گندیملی یول نسیلرین
بیدهسی، امانتیدیر. عالۆلمز
ی، گتاپدانماق - انسانین شرفسیزلی
. یدیر تاپدانماق - یوللارین لیاقت
*

انسان قدمنه تامارزی قالماق
یوللارین باغرینا چکیلن داغیر.
دونیدا آیاقلار آلتدا یاشاماق
[1] بیرجه یوللار اوچون آچالمماقدیر!

بو گون ۱۳۸۵-جی ایلین، چایان (آبان) آیین ۲۵-ی، میلی سرداریمیز، ستارخانین شهادتی نین ۹۲-جی ایلدؤنومودور.
قاباکی ایللر کیمی آغیزدان آغیزا بیلدیریشلری یاییلان تۆره نین گۆزلری، قورولماغینی اونو اوره کدن سنونلرین اللرین یول
چکیردی. آنجاق رسمی تریبونان اولکهنین بودجهسی اللرینده اولانلار، آز زامانین ایچینده، آدی میلی رسانه اوزو فارس
دستگاهی نین تبلیغاتیسی اولان رادیو- تلویزیوندا ستارخان آدینا تۆرم قوردوقلارینی بیلدیردیلر. بیز ستارخانینان او کیمی
آداملار آدینا تۆرم-قورولتای قورماغی قینامیریق. آنجاق اولارین آدینان ترسه یارارلانماغی دهیرلندیرمیریک. کئچن
ایلردا زامانی بللی اولان تۆره نین حاکیمیت گوجونه آرخالانیب اوستونه تۆرم سالماق آچاقلیقدان سونرا آلهی بیر زادا
اوخشامیر.

ایندی آذربایجان میللتی نین مظلومیتی داها آرتیق گۆزه چارپیر. نامیسارین قوروماق اوغروندا چابالاییب جان وئردیگیمز
آداما اوخشارلار، بیر باشی کسيلمیش تویوق کیمی ده او چابالاماقلاری دهیرلندیرمیرلر.
ایندی ایران آدلی اولکهنین اوغروندا کسلیب-آسیلماق، اولوم-ایتیم اولان یئرلرده، آذربایجانین حیالی میللتینه گنیش مئیدانلار
آچیلیر. آنجاق او میللتین آغا کیمی یاشاماغی نی شوونیستلرین گۆزلری گۆتورمور.
بیز، آذربایجان میللتی نین ایلکین حاقلارین ساوونانلار، زیندانلاردا شیرین جانلارینان دیدیش زاماندا بو تۆره نه قاتلمیشیق.
بیز بو ایلین خورداد آیین شهبدری نین قانی قورومامیشدان اولارین توتدوغو یولونو آدیجیل ائتمهگه بورایا بیغیشمیشیق.
بیز اولوگوندن چیخب، اولرینی دانانلاری دانلماغا گلیمشیک.
[بیز کیمیک؟]

بیز ایرانلی لارا نجه یازیب-پوزماق اویره دنلرین آردی بیق.

بیز، یوز ایل بوندان قاباق، بوگون ایران آدلانان اولکهده یاشایانلارا اولرینه تصمیم توتماق اویره دنلرین تۆرمه سی بیق.
بیز قاجار محروسه ممالیکنده مدرسه آچانلارین دیلداشلاری بیق.
بیز بو اولکهده سیاسیال حزبلر قورانلارین یوردداشلاری بیق.
بیز ایران آدلانان اولکهده پارلمانتاریسی گنیرنلرین بالاسی بیق.
بیز بو اولکهده ایلک روزنامه یازارلاری نین اولادی بیق.
بیز بیرنجی مدرسه لرده کتاب اوخویانلارین قیزلاری-اوغلانلاری بیق.
بیز ایرانا چۆرک وئریب، اوزوموزه چۆرک دالیجاق ایران آدلی اولکهده یاییلیب، عائله میزی آلاها تاپشیرانلاریق.
بیز آتالی-بابالی، یئرلی-یوردلو اوزوموز تورک اولوب اوستوموزه گوجونن آدی قویولانلاریق.
بیز آنادیلیمیزی سنویب او دیلده یازیب-اوخوماق ایستهنلریک.
بیز آنادیلیمزده بالالاریمیزی دیندیرمه گیمیز یاساق اولانلاریق.

اونا یانیرام کی، بور لا خاتونون
روحو آلولانار، مزاری اینلر،
ایندی بالاسینا لایلا چالانمیر
۲ آنالیق تاختینا چیخان گلینلر



Ünvan: Azərbaycan, Bakı, Şərifzadə 1, Ayna; Tel/Faks +47-99399225; Email: dunazhak@hotmail.com
Address: Ayna, Sherifzade 1, Baki, Azerbaijan; Tel/Fax +47-99399225; Email: dunazhak@hotmail.com

[2]

بیز آناياسانين يوللانديريمالسىنى ايستهينده، او آناياسانى يازانلار طرفيندن موحاكيمه اولانلاريق.
بیز مين ايللر بويو تاريخ ياپيب، اؤز تاريخيميز اؤزگه لرین الين يازيلانلاريق.

هانسي حيله لر دن سواچير قلم؟
يننه اورتاليغا نه سير دوشوبدور؟
يم، نچه قرينه م، گنچه يوز ايللي
ساختا بنينلرده اسير دوشوبدور !
*

يازانلاري کيمدير، پوزانلاري کيم؟
دوغرونون يئرینده يالان بيتيدير؟
قهرمان کئچميشيم، اولو تاريخيم
۳ قلملر الينده قتله يتتيدير؟

[3]

بیز بو اولکده قادينلارا سس وئرمه حاققینی تانبيان بيرينجي آداملاريق.
بیز اؤز ديليميزده تحصيل آماق ايستهينده تجزيه طلب سايلانلاريق.
بیز آذربايجانلی ييق.

بیز تورکوک.

[ايستهکلر:]

۱- بيزيم ديليميز (آذربايجان تورکجهسى) ايران آدلی اولکده ياشايلانلارين ياريسيندان چوخونون دانيشديغي ديليدير.
بو ديل رسمی اولسون.

۲- بيزيم اؤزوموزه گؤره کولتورهل، سوسيال، اقتصادى و سياسال دوغال حاققاريميز وار.
بو حاققلار رسميته تانينسين.

۳- اولکهنين بودجهسى ايراندا ياشايلان ميللنلره گؤره آربا پايانسين.

۴- اقتصادى-فرهنگى پروژهلر يوللانديريلاندا اؤگنى-دوغماليق اولماسين.

۵- دهبيشيلميش يئر آدلاريميز قايتاريلسين.

۶- خورداد آيىنين اولايلارينا گؤره حقيقتياب کميته قورولوب، شهيدلرىنين قاتيللرينين يارالانلارين عاميللرى مجازات اولونسون.

۷- آذربايجان اوغروندا چالیشان زيندانيلر، اؤز ده خورداد تظاهوراتينا گؤره توتولانلار، عباس لئيسانلى، اکبر آزاد، حسن دميرچى، عسگر اکبرزاده، رضا عباسى و بونلار کيمى آلاهي زيندانيلر آزاد اولسونلار.

ستارخانين ۹۲-جى شهادت ايلدؤنومو تۆرهنينه قاتيلانلار

۱۳۸۵/۸/۲۵

۱۶ نويابر ۲۰۰۶